



## Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

**Carrera:** Todas/Maestrías/Otras Facultades

**Unidad curricular:** INTERCOMPRENSIÓN LECTORA PORTUGUÉS-FRANCÉS-INGLÉS

**Área Temática:** Lenguas y culturas extranjeras

**Semestre:** Par

	<b>Cargo</b>	<b>Nombre</b>	<b>Departamento/Sección</b>
<b>Responsable del curso</b>	Prof. Agda.	Laura Masello	CELEX
<b>Encargados del curso</b>	Prof. Agr.	Laura Masello	CELEX
	Asist.	Javier Geymonat	CELEX
	Asist.	Yliana Rodríguez	CELEX
<b>Otros participantes del curso</b>			

### El total de Créditos corresponde a:

<b>Carga horaria presencial</b>	128 horas
<b>Trabajos domiciliarios</b>	SI
<b>Plataforma EVA</b>	SI
<b>Trabajos de campo</b>	NO
<b>Monografía</b>	NO
<b>Otros (describir)</b>	El total de horas es de 128 horas y equivale a 3 cursos de comprensión lectora (1 en cada lengua).
<b>TOTAL DE CRÉDITOS</b>	16

<b>Permite exoneración</b>	SI
----------------------------	----

**Propuesta metodológica del curso:** (Deje la opción que corresponda)

<b>Teórico – asistencia libre</b>	<b>NO</b>	
<b>Práctico – asistencia obligatoria</b>	<b>SI</b>	
<b>Teórico - práctico</b>	<b>Asistencia obligatoria</b>	<b>NO</b>
	<b>Asistencia obligatoria sólo a clases prácticas</b>	<b>NO</b>

<b>Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios</b>	<b>SÍ</b>	Mediante cupos establecidos por el Celex
---	-----------	--

## **Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):**

Dos pruebas parciales presenciales y entrega de tareas correspondientes a cada una de las 10 unidades en la plataforma en los plazos establecidos en el calendario del curso. Quienes aprueben los parciales con una nota mínima de 6/12 (equivalente a un promedio de 75%) y no menos de 3/12 (60%) en cada prueba exonerarán el examen de comprensión lectora exigido por la Facultad. Se establecerá una modalidad evaluatoria de recuperación para quienes no hayan obtenido la nota mínima en una de las evaluaciones.

## **Conocimientos previos requeridos/ recomendables ( Si corresponde) :**

No corresponde

## **Objetivos:**

- Comprender textos en francés, inglés y portugués de las áreas de Humanidades con un nivel de usuario independiente
- Acceder a bibliografía en sus textos originales en los tres idiomas

## **Contenidos:**

El presente curso se inscribe en la línea de los Enfoques plurales en el área de la enseñanza de lenguas y propone el desarrollo de la capacidad lectora plurilingüe a través de la integración de estrategias de intercomprensión simultánea en varias lenguas, en este caso dos neolatinas y una germánica. La perspectiva dialógica y relacional adoptada, basada en la diversidad de lenguas y culturas, también orienta la selección del corpus de textos, compuesto al inicio por textos de divulgación y luego progresivamente por obras ensayísticas escritas en francés, inglés y portugués sobre América Latina, con el fin de facilitar el acercamiento de los estudiantes universitarios a ámbitos de producción científica en otras lenguas.

Se utilizará el curso elaborado en el marco de la línea LALIC (Lecturas sobre América Latina en Intercomprensión) del Proyecto CSIC "Fortalecimiento de la investigación de calidad en el área Estudios de Lenguas" bajo la responsabilidad de Laura Masello e implementado en la plataforma Moodle.

En ese marco, este curso tiene también por objetivo desarrollar la investigación sobre los procesos de aprendizaje y de apropiación de las herramientas de lectura en otra lengua por parte de los estudiantes. La triple cualidad de ser un curso de intercomprensión lectora, plurilingüe y semipresencial, con trabajo autónomo basado en plataforma, permitirá el acceso a una serie de datos que resultan de interés en el marco de la investigación del programa LALIC. Al participar en este curso, los estudiantes permiten explícitamente (mediante un consentimiento informado) el uso de datos que se obtengan de la observación de clase así como de la actividad de la plataforma. Asimismo oportunamente solicitaremos la colaboración de estudiantes para evaluar su experiencia en el curso.

El trabajo se realiza a partir del uso de estrategias cognitivas y metacognitivas, esto es: la capacidad de inferencia y de transferencia lingüística, y el análisis intertextual y comparado de los textos. El desarrollo de la intercomprensión lectora se lleva a cabo a partir de la reflexión, conceptualización y producción de sentidos en torno a los siguientes ejes:

l) Trabajo a partir de las "operaciones de alto nivel", de la competencia discursiva y de los referentes culturales del alumno en su lengua 1 y otras lenguas. a) La forma textual como portadora de sentido. Dispositivos formales: título, intertítulos, copete, fotos, pie de fotos, diagra-

mación, etc.) b) Lectura titular. Elaboración de hipótesis. Confirmación o descarte de las mismas. c) Tipos de lectura y hábitos de lectura.

II) Trabajo a partir de las “operaciones de bajo nivel” y análisis de elementos discursivos.-

a) Estudio del sistema verbal. Aspectos morfosintácticos. b) Uso de conectores (temporales, argumentativos, etc.). c) Modalización del discurso. d) Zonas semánticas de aproximación y alejamiento. Estudio de cognados y falsos cognados.

III) Adaptación contextualizada del instrumento de los 7 filtros o cedazos (Meissner & alii

2004)

IV) Abordaje comparativo e intertextual en el análisis del corpus. Características discursivas.

## **Bibliografía:**

Textos y artículos de libros (ensayos) y revistas integrados al programa en la plataforma; diccionarios en línea.

**Año 2023**